Expressions with Bound Words
Linguistic Resource and Relevance for PARSEME

Manfred Sailer (Frankfurt)    Frank Richter (Düsseldorf)

Beata Trawińska (Mannheim)

WG 1

March 10th, 2014
Bound words

Bound words in all types of MWEs, classification by Sag et al. (2002):

- fixed expressions:
  - *klipp und klar* (clear as daylight)
- semi-fixed expressions:
  - *wider den Stachel löcken* (kick against the goads)
- syntactically flexible idioms:
  - *jmdn. zum Hahnrei machen* (cheat on s.o.)
- institutionalized phrases:
  - *klar wie Kloßbrühe* (quite plain/obvious)
Collection of Distributionally Idiosyncratic Items

- Main page of CoDII:
  http://www.english-linguistics.de/codii
  - CoDII-BW.de with 444 German BWs
  - CoDII-BW.en with 77 English BWs

- structure of CoDII-BW entries:
  - general information (glosses, translation to English)
  - syntactic information (including possible syntactic variation)
  - classification found in the literature
  - usage examples from corpora and the Internet

- Bound Words Bibliography:
  http://www.english-linguistics.de/sfb441/a5/bwb
Relevance for PARSEME

- Classification of MWEs
- Lexical representation: lexicographic key?
- Parsing: Motivation for decomposed treatment